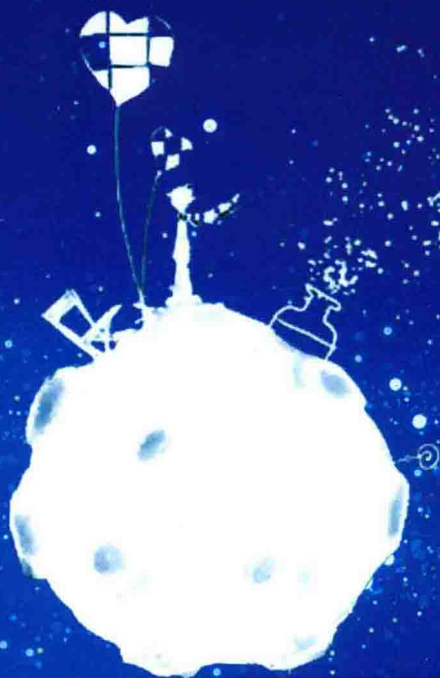


名家名译世界文学名著

小王子

【法】安东·圣埃克苏佩里◎著
唐 珍◎译

Le Petit Prince



名家名译世界文学名著

小王子

【法】安东·圣埃克苏佩里◎著
唐 珍◎译

Le Petit Prince



版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

小王子 / (法) 圣埃克苏佩里著 ; 唐珍译. -- 北京: 北京理工大学出版社,
2015.4

ISBN 978-7-5682-0243-5

I. ①小… II. ①圣… ②唐… III. ①童话—法国—现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第022277号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

82562903 (教材售后服务热线)

68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 三河市九洲财鑫印刷有限公司

开 本 / 700 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 / 10.25

责任编辑 / 刘永兵

字 数 / 120千字

文案编辑 / 刘永兵

版 次 / 2015年4月第1版 2015年4月第1次印刷

责任校对 / 周瑞红

定 价 / 18.00元

责任印制 / 边心超

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换



译本前言

童话展现的无限魅力在于引导读者在想象的世界中驰骋。相信我们的读者，无论是成年人还是小朋友，在读完《小王子》这个故事后都会深受感动。因为我们从那个来自另一个星球的小王子身上看到一个纯洁的灵魂，一颗善良的心。他像一颗陨落的流星，悄无声息地消逝了，然而他的故事却在一代又一代人中流传着。在现实中，并不存在的星球上的一个并不存在的小人儿使我们所受的教育，不仅令人思索而且教人奋进。

小王子单纯，好问，充满求知欲。当他无法理解爱他的那朵花儿的心境而伤心地离开自己的星球后，他开始寻访其他星球。他先后在一个又一个星球上认识了国王、自负自傲的人、酒鬼、商人、点灯人、地理学家，而在最后一个星球——地球上，他却认识了蛇、只有三个花瓣的花儿、高

山上的回声、玫瑰盛开的花园、狐狸、扳道工、卖止渴药丸的商人和故事的另一个主人公——在沙漠上遇险的飞行员。这些人教会他认识了世界，认识了他人，也认识了自己。然而，除了动物和植物以外，小王子眼中的大人却都是荒诞可笑、令人费解的：一个没有臣民的国王却喜欢发号施令；一个自负自傲的人只等着崇拜者到来；一个因为自己爱喝酒而羞愧的酒鬼企图在不断的饮酒中忘却羞愧；一个一无所有的商人不断地计算加法题，想把宇宙间所有的星球据为己有；一个循规蹈矩辛勤工作的点灯人，随着星球转速的加快，仍然忠于职守；一个地理学家日夜工作，著书记录下山川河流的位置却从不离开自己的办公室做实地调查。

其他星球上的那些怪人令小王子费解，而小王子对生活真谛的了解，却是从地球上满园盛开的玫瑰和一只狐狸那里得到的：任何事物在你不了解它、没有与它建立感情之前，都会是千篇一律、冷漠无情的；而当你认识了它，“驯养”过它，用心体会它，就会与它建立永恒的情感。

小王子带着对他所爱的花儿的终身遗憾留在了地球上，然后又消逝得无影无踪。飞行员也在获得重生后，将那个在九死一生中挽救过他的小王子留在了美好的记忆里……

小王子与飞行员的沙漠奇遇是个美丽的童话，而我们从故事的对话里所品尝到的人生却充满酸甜苦辣。小王子无法理解大人们的行为，他从一个稚童的天真角度鞭挞了人世间丑陋的一面；而他所能理解的花儿、狐狸和辛勤善良的人们正代表了人类美好永恒的一面。当我们遥望星空，观赏那些闪烁的星星时，千万不要忘记我们的小王子。你会看到，他正站在某一个星球上向你微笑呢！

本书的作者圣-埃克苏佩里在一九四三年写出了这个故事。他当时正在北非的法国抗战基地阿尔及尔。圣-埃克苏佩里从小酷爱飞机，三十一岁

开始在法国空军服役，他在三十一岁时创作的《夜航记》以小说的形式，反映出他后来成为民用飞机驾驶员、参加开辟国际航线的传奇经历。他飞行不忘写作，其他作品还有《南方来信》《人类的地球》《战机飞行员》《城堡》等。一九四四年七月三十一日，他在执行第八次飞行前曾给母亲写信道：“亲爱的妈妈，我只是想请您对我放心，并且收到我的来信……我什么时候可能告诉那些我所爱的人，我是多么爱他们呢？”然而，就在这一天，当他的飞机飞到他的故乡里昂的上空时，突然失踪了，人们没有找到遗骸，却编织了一个美丽的幻想：他也许降落到另一个星球，跟他挚爱的小王子做伴去了。

《小王子》的故事妙趣横生，充满想象，希望小朋友们喜欢它。《小王子》这个故事所讲的道理虽然有些深奥，但富有哲理，希望大人们给小朋友作些解释。

本书还向大家介绍了另一位法国著名童话作家夏尔·贝洛的九个童话故事。这些故事悠久，优美，脍炙人口，家喻户晓。故事中代表善良的往往是美丽的公主、穷苦的姑娘和辛勤劳作的人们，他们虽然遭到恶人或妖魔鬼怪的打击迫害，却总能凭着善良、聪明和智慧，凭着仙女们的帮助，打败邪恶，获得幸福和光明。这也许正是作者快七十岁时出版这本书的愿望，因为他生活的那个时代，距离现在已经有三百年之久。他生于一六二八年，父亲是个律师，自己也攻读法律，出任律师。这项职业使他独具慧眼，深刻地认识到人类自私邪恶的一面。他借用童话这一形式，创造出绚丽多彩的意境，为我们展现了美丽的人物、高贵的品质和想象无穷的天地；人类的邪恶自私在这个美丽的世界里，根本没有立足之地，不是被毁灭而消亡，就是被改造、重新获得新生。这正是童话故事给我们的启迪。

也许读者从诸如格林童话的许多故事中看到类似本书中的故事，但是请不要忘记，夏尔·贝洛所奉献给你们的，才是原汁原味的。

唐珍



目录

Contents

小王子 / 001

奇特的愿望 / 083

小红帽 / 087

灰姑娘 (水晶鞋) / 091

仙女 / 099

林中睡美人 / 105

蓝胡子 / 115

穿靴子的猫 / 123

小拇指 / 129

驴 / 141

小王子



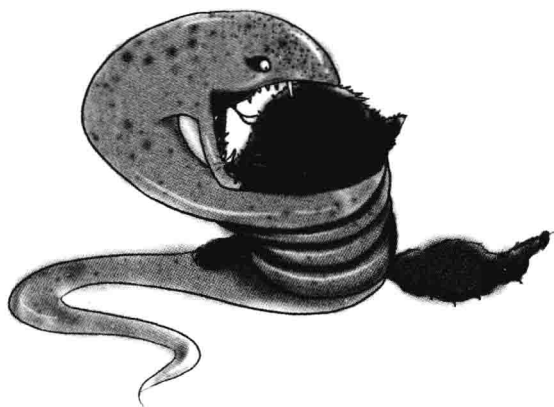
致莱翁·韦尔特

请孩子们原谅我把这本书献给了一个大人。我有一个重要理由：这个大人是我在这个世界上最要好的朋友。

我还有一个理由：这个大人什么都能理解，甚至是写给孩子们的书。我还有第三个理由：这个大人现在住在法国，饥寒交迫，他迫切需要安慰。如果所有这些理由都不够充分的话，我愿意把这本书献给童年时期的这个大人。每个大人都是从孩提时代开始的（不过很少有人记得这一点）。所以，我把献词改为：致童年时期的莱翁·韦尔特。

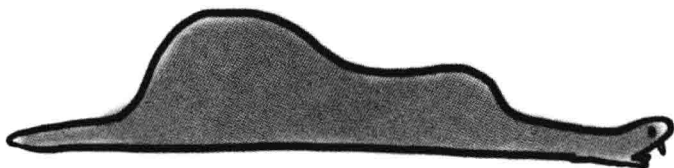
—

在我六岁时，有一次，在一本描述原始森林的书里，我看到一幅精彩的图画。书名叫《亲身经历的故事》，画上是一条蟒蛇正在吞噬一只巨兽。下面就是复印出来的这幅画儿。



书中说：“蟒蛇不加咀嚼，整吞它的猎获物。接下来它再也不会动弹，睡上六个月来消化这些食物。”

我对森林中的冒险奇闻想了很久，于是拿起我的彩色铅笔，画出我的第一幅画，我的第一号绘画作品。画面是这样的……



我把我的杰作拿给大人们看，问他们我的画是不是让他们感到害怕。

他们回答我：“一顶帽子有什么可怕的？”

我画的不是一顶帽子，而是一条正在消化大象的蟒蛇。于是我只好把

大蟒蛇内脏里的东西画出来，让大人们看懂。大人们老是要让人解释。我的第二号作品是这样的……



大人们建议我把那些透明和不透明的蟒蛇画丢开，把兴趣放到地理、历史、算术和语法上去。就这样，六岁时，我就把绘画这个了不起的职业放弃了。我的一号和二号作品没有成功，让我泄气。大人们自己什么都弄不懂，总是让孩子们给他们讲来讲去的，真够累的。

所以我只好另外选择了一个职业，我学会了开飞机。

我几乎飞遍了全世界。地理知识确实帮了我大忙。我学会了一眼就辨认出这是中国，那是亚利桑那州。假如夜里迷失方向，这些知识特别有用。

这样，在我的一生中，跟许多正经人有了不少接触。

我同那些大人生活了很长时间，仔细观察了他们，可是几乎没有改变我对他们的看法。

当我遇到一个看来挺明白的大人时，我就拿我一直保留着的那张一号作品来做实验，我想知道他是不是真的看懂了。但是他总是回答说：“这是一顶帽子。”于是我就不跟他谈什么蟒蛇啦、原始森林啦、星星什么的了。我迁就他的理解力，只跟他谈桥牌、高尔夫球、政治和领带一类的话题。于是，这个大人就很高兴结识了一个如此通情达理的人。

二

我就这么孤独地生活，没有一个可以讲真心话的人，直到六年前我在撒哈拉沙漠遇到飞机故障的时候。那次我发动机里的某个部位坏了，由于飞机上既没有机械师也没有乘客，我只好独自试着对付那次复杂的修理工作。

这可是个生死攸关的问题，因为我带的水只够喝一个星期的。

头一晚，我在沙漠里席地而卧，待在那个远离人迹的地方，比那些乘木筏漂泊在大海上的遇难者还孤独。所以，你们可以想象，当黎明时分一个轻柔而奇特的声音把我唤醒时，我有多么惊讶！那个声音说：

“请您……给我画只小绵羊吧！”

“嗯？”

“给我画一只小绵羊……”



我像遭雷击般跳了起来，使劲揉揉眼睛，环顾四周，看见一个非同寻常的小人儿庄重地注视着我。这儿有一张我后来为他画出的最成功的画像，但是它当然远不及他本人那么出色。这不是我的错，在绘画这个行业里，大人们在我六岁时就让我泄气了，何况除了画那些不露出内脏和露出内脏的大蟒蛇，我根本没学过画画儿。

我瞪着眼睛，惊异地看着冒出来的这个小人儿。别忘了，我可是待在远离人迹的地方呢。可这个小家伙一点儿不像是迷路的，也没有饥渴和疲惫不堪的样子，更没有丝毫恐惧。没有任何迹象表明这是一个迷失在旷野荒郊、不食人间烟火的孩子。我缓过神来，终于开口对他说：

“你在这儿干什么呢？”

他好像是在说一件重大事情一样，轻轻地重复了一遍：

“请您……给我画只小绵羊吧……”

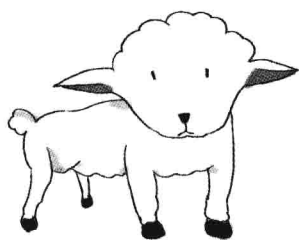
面对令人慑服的神秘事物时，是不敢不服从的。在这片渺无人烟的沙漠上，我冒着生命危险，竟然从口袋里掏出一张纸和一支钢笔，这个举动看起来真荒唐。我同时还想到，我只学过地理、历史、算术和语法。于是，我没好气地对他说，我不会画画儿，他却说：

“没关系，就画一只小绵羊。”

由于我从来没有画过绵羊，我就把我画过的两幅蟒蛇画里的一张又为他重新画了一遍，就是那幅没有画出内脏的大蟒图。听到那个小人儿的反应，我傻眼了：

“不，不，我不要一头大象待在蟒蛇肚子里。蟒蛇太危险，大象又太大了。我家很小，我要一只小绵羊，给我画一只小绵羊吧。”

于是我只好画了一只绵羊。



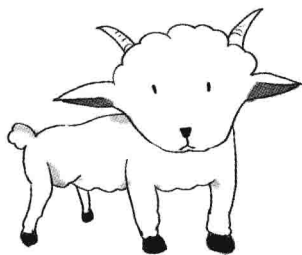
他仔细地看了看，然后说：

“不好！这只绵羊是头病羊，再给我画一只。”

我又画了一只。

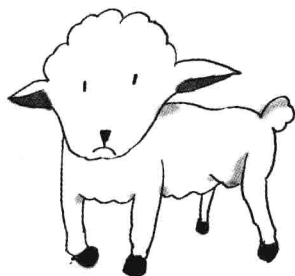
我的小朋友善意地笑笑，十分宽容地对我说：

“你看看，这不是一只小绵羊，是只公羊，还长着角呢……”



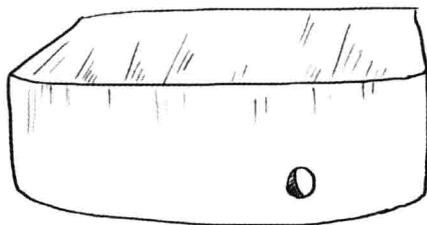
于是我再画了一张。

可是这一张也像前面几张一样被否定了：“这只羊太老了，我要一只能活得长久一点儿的羊。”



我没有耐心了，因为我还急着要拆检飞机的发动机呢，于是我草草地涂了这么一张，对他嚷道：

“这是只箱子，你要的羊就在里面。”



谁知这个小鉴赏家看了后竟欣喜若狂地说：

“我要的就是这张！你认为这只羊要吃很多草吗？”

“为什么要问这个？”

“因为我家很小……”

“足够养它了，我给你画的是只小羊。”

他低下头看着这幅画说：

“没有你说的那么小吧……瞧，它睡着了……”

我就这样认识了小王子。

三

我花了很长时间才弄明白他是从哪里来的。

小王子总是向我提很多问题，可是对我提出的问题，就像没听见似的。只是从他偶尔吐出的只言片语中，我才渐渐弄清他的来历。所以当 he 第一眼看到我的飞机时（画飞机对我来说太复杂了，我就不在这儿画了），就问我：

“那是什么东西呀？”

“那不是什么东西。它会飞的，是一架飞机。那是我的飞机。”

让他知道我是飞来的，令我感到十分自豪。听了这话，他叫起来：

“怎么，你是从天上掉下来的？”

“对呀。”我回答时的态度挺谦虚。

“啊，这可真神奇！”

小王子发出一阵开心的笑声。这笑声却大大地伤害了我，我希望别人能把我的不幸当回事。接着他又说：

“这么说，你也是从天上来的！你是属于哪个星球的呢？”

我立即从他的神秘出现中觉察出一丝线索，脱口问道：

“那么你是从另一个星球来的喽？”

但是他避而不答，轻轻地摇着头，看着我的飞机说：

“这倒是真的：乘坐那玩意儿，你不可能来自很远的地方……”

他沉醉在一片遐想之中。过了很长时间，他从口袋里取出那张绵羊的画，专心地审视着他那件宝贝。

你可以想象，他说的关于那些“其他星球”的吞吞吐吐的话，引起了我多大的好奇。我竭力想弄得更明白，便追问道：

“我的小家伙，你从哪儿来？你的家在哪儿？你想把这只绵羊带到哪儿去？”

他若有所思，然后回答道：

“有了你给我画的这只匣子就好多了，因为夜里可以给它当屋子。”

“当然啦，要是你乖乖地听话，我再给你画根绳子，白天拴住绵羊，再画个拴羊的木桩。”